Express™

DRY SEAL CHEST DRAIN

MINI 500

Instructions For Use

USA GB **Dry Seal Chest Drain**

F Système de drainage thoracique étanche

D Thoraxdrainagegerät für trockene Saugung

E Drenaje torácico con sellado en seco

I Drenaggio toracico con tenuta a secco

P Drenagem torácica com selo a seco

NL Thoraxdrain met droge verzegeling

GR Θωρακική παροχέτευση με στεγνή στεγανότητα

J 乾式密閉胸部ドレーン

ATRIUM

ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
☎ 603-880-1433 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20B
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands
☎ +31-297-230-420 +31-297-282-653

EC REP

ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.
Level 6, 579 Harris Street
Ultimo NSW 2007 Australia
☎ +61-2-8272-3100 +61-2-8272-3199

CE 0086

©2010
Atrium and Express
are trademarks of
Atrium Medical Corporation
Rev. 2010/04

002547

www.atriummed.com

F Mode d'emploi

Description
Le système de drainage thoracique à soupape d'étanchéité Express™ Mini 500 d'Atrium est un dispositif à usage unique fonctionnant sans eau, à volume de collecte de 500ml, comprenant un régulateur d'aspiration non ajustable préréglé sur –20cmH_2O et une soupape anti-retour de protection d'étanchéité.

Indications d'emploi
- Évacuer de l'air et/ou du liquide de la cavité thoracique ou du médiastin.
- Rétablir une expansion complète des poumons et restaurer une dynamique respiratoire normale.
- Faciliter l'ambulation postopératoire précoce chez les patients nécessitant un drainage thoracique.

Avertissements
1. Ne pas obstruer la soupape de haute pression positive située sur le dessus du système de drainage.
2. Ne pas séparer le connecteur en ligne de la tubulure patient avant d'avoir clampé cette dernière.
3. Ne pas garder le clamp de la tubulure patient fermé lors du drainage ou du transport du patient.
4. Ne pas utiliser si le volume de liquide drainé prévu est supérieur à 500ml par jour.
5. Ne raccorder aucun raccord luer-lock ouvert à l'orifice d'accès luer sans aiguille situé sur le devant du système.
6. Ne pas percer ni utiliser d'aiguille dans un orifice d'accès luer sans aiguille.
7. Ne pas percer la tubulure patient avec une aiguille de calibre 18 ou supérieur.
8. Usage réservé à un seul patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. La réutilisation, le retraitement ou la restérilisation peut compromettre l'intégrité structurelle du dispositif et/ou entraîner une défaillance pouvant causer des blessures, des maladies ou la mort du patient.

Précautions
1. Le système de drainage thoracique doit être maintenu en position verticale et en dessous du niveau de la poitrine du patient.
2. Remplacer le système de drainage thoracique s'il est endommagé ou si le volume recueilli atteint ou dépasse la capacité maximale.

Installation
Étape 1. Sélectionner l'adaptateur pour le drain – Sélectionner l'adaptateur adéquat et le fixer fermement dans l'extrémité distale de la tubulure patient.

Étape 2. Connecter la tubulure patient au patient – Fermer le clamp de la tubulure patient avant de raccorder celle-ci au drain. Insérer le connecteur fermement dans le drain.

Étape 3. Connecter la tubulure patient au système de drainage thoracique – Retirer le capuchon protecteur rouge. Connecter la tubulure patient au système de drainage thoracique.

Étape 4. Ouvrir le clamp de la tubulure patient – Le clamp doit être ouvert à tout moment lorsque le système est raccordé au patient. Ouvrir le clamp avant de démarrer l'aspiration.

Étape 5. Connexion à l'aspiration – Lorsque l'aspiration est prescrite par le médecin, fixer fermement la tubulure d'aspiration à l'orifice d'aspiration. Augmenter progressivement le vide de la source d'aspiration jusqu'à –80mmHg ou plus. Le régulateur d'aspiration est préréglé à –20cmH_2O.

Positionnement de l'appareil
Pendant l'ambulation du patient ou lorsque ce dernier est confiné au lit, toujours placer le système de drainage en dessous du niveau de la poitrine du patient, en position verticale. Utiliser le crochet fourni pour suspendre le système au rail du lit. Pour l'ambulation du patient, utiliser les sangles de ceinture conformément aux indications.

Orifice d'aspiration
Lorsque l'aspiration est requise, fixer fermement la tubulure de la source d'aspiration à l'orifice d'aspiration situé sur le dessus du système de drainage.

Source d'aspiration
La source d'aspiration doit fournir un vide d'une pression négative minimale de –80mmHg à un débit de 20 litres d'air par minute.

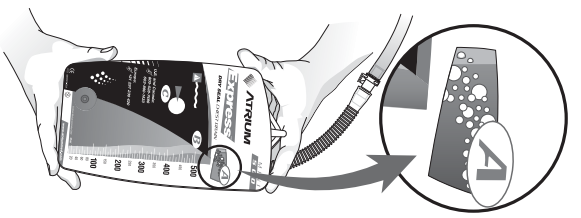
Régulateur d'aspiration fixe
Le régulateur d'aspiration **non ajustable** est préréglé sur –20cmH_2O et compense automatiquement la moindre modification de la pression négative de vide.

Soupape anti-retour de protection d'étanchéité
La soupape d'étanchéité d'Atrium ne nécessite pas d'eau pour la protection de l'étanchéité pendant son emploi sur un patient et elle est insensible à la position de l'appareil.

Indicateur de vide
Le symbole ✓ reste visible dans la fenêtre de l'indicateur de vide lorsque le vide est présent dans le système de drainage. En l'absence de vide dans le système de drainage, ce symbole ✓ n'apparaît pas.

Chambre de collecte
La chambre de collecte est graduée par paliers de 10ml jusqu'à la capacité maximale de 500ml. Les graduations du niveau de liquide sont précises dans une plage de ± 10ml ou 5 % de l'échelle.

Détection de fuites d'air
La chambre de collecte doit être remplie pour permettre la détection de fuites d'air. Si aucun liquide n'est présent, ajouter 20ml d'eau stérile ou de soluté physiologique par l'orifice d'accès sans aiguille situé sur le devant du système. Incliner temporairement le système de drainage vers la droite tel qu'indiqué ci-dessous, jusqu'à ce que le liquide de collecte apparaisse dans la fenêtre de fuite d'air (A). La présence de bulles d'air dans la fenêtre de fuite d'air (A), lorsque le système est positionné de la manière indiquée, confirme la présence d'une fuite d'air provenant du patient. Retourner immédiatement le système de drainage thoracique en position verticale.



Valve automatique de haute pression négative
La valve de haute pression négative filtrée située au dos du système de drainage s'active automatiquement pour limiter la pression négative de vide maximum du système à environ -50cmH_2O.

Soupape de limitation de haute pression positive
La soupape de limitation de haute pression positive située sur le dessus du système de drainage thoracique s'ouvre instantanément pour libérer automatiquement toute pression positive.

Prélèvement d'échantillons du drainage du patient
Ces prélèvements doivent être effectués en conformité avec les normes hospitalières approuvées pour le contrôle des infections. Les échantillons de liquide peuvent être prélevés directement à partir de l'orifice d'accès sans aiguille situé sur le devant du système ou à partir de la tubulure patient en créant temporairement une boucle dépendante et en y insérant une aiguille de calibre 20 suivant un angle oblique. Ne pas percer la tubulure patient avec une aiguille de calibre 18 ou supérieur.

Déconnexion du système
Fermer tous les drains thoraciques à demeure à l'aide de clamps avant de déconnecter le système de drainage thoracique du patient. Après avoir retiré la tubulure patient du système, insérer l'extrémité émoussée du capuchon protecteur rouge dans l'orifice de la tubulure patient pour sceller la chambre de collecte en vue de sa mise au rebut.

Mise au rebut du système
La mise au rebut d'un système de drainage thoracique usagé et de son contenu doit s'effectuer conformément à toutes les normes applicables.

SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES DU PRODUIT

REF NUMÉRO DE CODE LOT NUMÉRO DE LOT

STERILE EO STÉRILE. STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE.

VOIR LA NOTICE D'EMPLOI · À USAGE UNIQUE · DATE DE PÉREMPTION

LF SANS LATEX *Latex Free* · Rx Only VENTE SUR PRESCRIPTION SEULEMENT

Ce dispositif est couvert par un ou plusieurs des brevets américains suivants :
4,988,342; 5,114,416; 5,141,504; 5,154,712; 5,380,314; 5,397,299;
5,401,262; 5,807,358; 6,210,383 B1; 6,358,218 B1
Autres demandes de brevets déposées.
Atrium et Express sont des marques déposées d'Atrium Medical Corporation.
©2010 Tous droits réservés.

ATRIUM

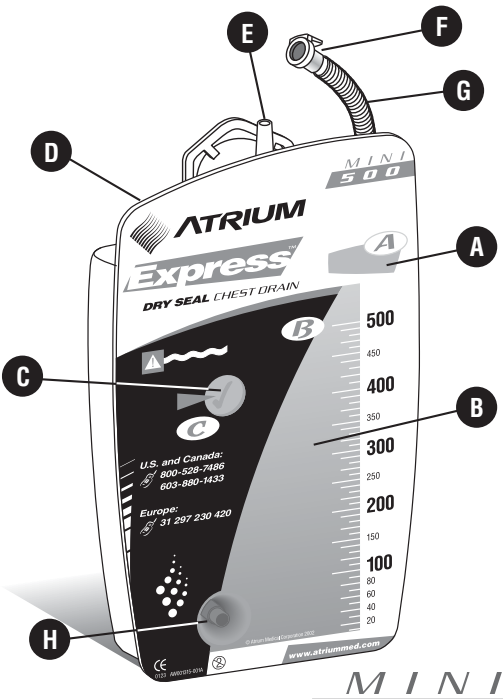
CE 0086

ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
603-880-1433 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Pays-Bas
+31-297-230-420 +31-297-282-653

Express™

DRY SEAL CHEST DRAIN



MINI 500

USA

GB Features:

- A Air Leak Window
- B Collection Chamber
- C Vacuum Indicator
- D Positive Pressure Release Valve
- E Suction Port
- F In-Line Connector
- G Patient Tube
- H Needleless Fluid Sample Port

F Comprend:

- A La fenêtre de fuite d'air
- B Chambre de collecte
- C Indicateur de vide
- D Soupape de haute pression positive
- E Orifice d'aspiration
- F Connecteur en ligne
- G Tubulure patient
- H Orifice d'accès pour prélèvement de liquide sans aiguille

D Merkmale:

- A Luftleckfenster
- B Sammelkammer
- C Vakuumanzeige
- D Überdruckventil
- E Sauganschluss
- F In-Line-Schlauchverbinder
- G Patientenschlauch
- H Port für nadelfreie Flüssigkeitsentnahme

E Características:

- A Ventana de detección de fugas de aire
- B Cámara de recolección
- C Indicador de vacío
- D Válvula de liberación de presión positiva
- E Orificio de aspiración
- F Conector en línea
- G Tubo del paciente
- H Orificio para obtener muestras de líquido sin aguja

I Caratteristiche:

- A Finestra delle perdite d aria
- B Camera di raccolta
- C Indicatore del vuoto
- D Valvola di sfiato della pressione positiva
- E Apertura di aspirazione
- F Connettore in linea
- G Tubo del paziente
- H Apertura per i prelievi di fluido senz'ago

P Características:

- A Janela de fugas de ar
- B Câmara de Drenagem
- C Indicador de Vácuo
- D Válvula de Escape de Pressão Positiva
- E Porta de aspiração
- F Engate em linha
- G Tubo do Paciente
- H Porta de colheita de fluidos sem agulha

NL Onderdelen:

- A Luchtlekvenster
- B Opvangreservoir
- C Vacuümindicator
- D Overdrukklep
- E Afzuigpoort
- F In-line connector
- G Patiëntslang
- H Naaldloze poort voor vloeistofmonsterafname

GR Χαρακτηριστικά:

- A Παραθυράκι διαρροής αέρα
- B Θάλαμος Συλλογής
- C Δείκτης Κενού
- D Βαλβίδα Απελευθέρωσης Θετικής Πίεσης
- E Θύρα αναρρόφησης
- F Ενσωματωμένο Βύσμα
- G Σωλήνας Ασθενή
- H Θύρα δειγματοληψίας υγρού χωρίς βελόνα

J 特徴：

- A 空気漏れウィンドウ
- B 回収チャンバー
- C バキューム表示
- D 陽性圧リリース弁
- E 吸引ポート
- F インラインコネクター
- G 患者チューブ
- H ニードルレス排液サンプルポート

ATRIUM